Porównanie tłumaczeń I Koryntian 9:27

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	ale biję pod oko moje ciało i biorę w niewolę żeby w jakiś sposób innym ogłosiwszy sam niewypróbowany stałbym się
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	ale podbijam* moje ciało i biorę je w niewolę,** abym w jakiś sposób ogłosiwszy innym, sam nie okazał się niewypróbowany.*** ****[1)2)3)4)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	ale podbijam me ciało i traktuję jak niewolnika, aby nie jakoś, innym ogłosiwszy, sam niewypróbowany stałbym się.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	ale biję pod oko moje ciało i biorę w niewolę żeby w jakiś sposób innym ogłosiwszy sam niewypróbowany stałbym się

[1)] podbijam, ὑπωπιάζω, oko l. siniaczę.
[2)] <x>520 8:13</x>; <x>520 13:14</x>
[3)] niewypróbowany, ἀδόκιμος, tj. nie przeszedł próby: (1) przegrał w zawodach (<x>530 9:27</x>); (2) odstąpił od wiary (<x>620 3:8</x>); (3) okazał się niegodny zaufania (<x>630 1:16</x>).
[4)] <x>540 13:5-6</x>; <x>650 6:8</x>